

d'éclairer et de nourrir; sa conduite agit d'accord avec le vaste firmament; il contribue avec (le Ciel) élevé et lumineux à l'évolution primordiale; il protège avec (la Terre) vaste et étendue la multitude des êtres vivants. Son culte véritable a été institué depuis longtemps comme le prouvent les descriptions locales. Récemment, mon cortège majestueux a fait une inspection au temps voulu et j'ai accompli le rite du mystérieux sacrifice *fong*; puis, j'ai été visiter le temple du dieu dans l'espérance de recevoir ses bénédictions cachées; avec respect j'ai appliqué les statuts administratifs pour élever plus haut les honneurs excellents (dont bénéficie l'Empereur vert); je lui présente un nom excellent pour faire une offrande glorieuse; je signale au-delà de toutes limites sa parfaite vertu. Puisque je lui témoigne un grand respect, il m'assurera éternellement la prospérité. Il convient donc de lui conférer le nom excellent de „Empereur vert, auguste empereur qui développe la vie” (*ts'ing ti kouang cheng ti kiun*). Les bâtiments de son temple, par faveur spéciale, seront réparés et ornés.

Voilà pourquoi je rends présentement ce décret; j'estime qu'il faut qu'on le connaisse entièrement.

Texte de la prière impériale.

La première année *ta-tchong siang-fou* (1008), le rang de l'année étant *wou-chen*, le onzième mois dont le premier jour était le jour *wou-wou*, le quatrième jour qui était le jour *sin-yeou*, l'empereur qui honore les vertus pacifiques, qui développe les vertus militaires, saint et intelligent, bon et doué de piété filiale ¹⁾, a délégué avec soin le *chang-chou*,

1) Quelques nombreux que soient ces titres, ils ne sont pas encore au complet. Nous lisons en effet dans le *Song che* (chap. VII, p. 7 r°) que, le sixième mois de la première année *ta-tchong siang-fou*, on décerna à l'empereur